

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE UNION PUBLIC SERVICE COMMISSION OF INDIA
AND
THE ROYAL CIVIL SERVICE COMMISSION OF THE ROYAL
GOVERNMENT OF BHUTAN

I PARTIES

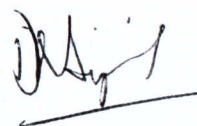
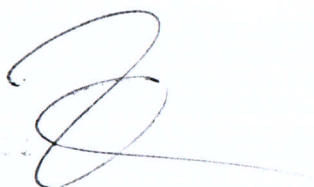
This MOU is between the Union Public Service Commission of India (hereinafter called the UPSC) and the Royal Civil Service Commission of the Royal Government of Bhutan (hereinafter called the RCSC), hereinafter jointly referred to as the Parties.

II BACKGROUND

In keeping with the existing close cooperation and friendship between Bhutan and India, the RCSC and UPSC have maintained a close friendship and cooperation established through visits by their officers and other exchange programmes. The RCSC and the UPSC (hereinafter called the Parties) have expressed their desire to strengthen the existing relationship on a long term basis for mutual interests and benefits.

III PURPOSE

This Memorandum of understanding (hereinafter called the MOU) serves to set forth the areas of cooperation, obligation of the Parties, apportionment of costs and other procedures for cooperation between the Parties in the mutually agreed areas.

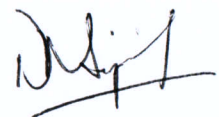
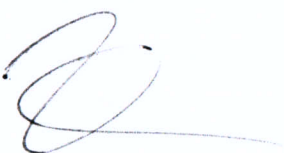


IV AREAS OF COOPERATION

Cooperation between the Parties may include the following:

- (a) Sharing of experience and expertise in Civil Service matters such as recruitment & selection, exchange of resource persons, and development of professional skills of the officers and staff of the Parties through attachment and training programs.
- (b) Sharing of experience and expertise on the various processes involved in the examination system which are routine in nature.
- (c) Sharing of expertise on use of Information Technology (IT) in examination processes, Computer Based Recruitment Tests and Online Examinations.
- (d) Sharing of experience in Single Window System for expeditious scrutiny and speedy disposal of cases.
- (e) Building a merit based Staffing System.
- (f) Sharing of experience on the modalities adopted on audit of processes and procedures followed by various Government agencies in recruitment of posts under the delegated powers
- (g) Digitization of records and storage and display of historical records.

The Parties may mutually agree in the future to extend the areas of cooperation to other areas of mutual interests.

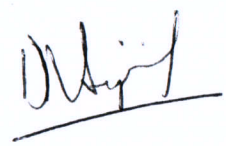
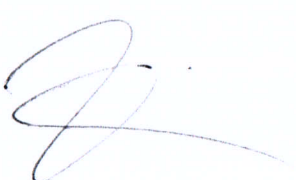


V OBLIGATION OF THE PARTIES

General obligations

- (1) The Parties shall exchange information and expertise between them, including books, manuals and other documents, which are not confidential in nature.
- (2) The Parties shall publish exchanged information only with the written permission of the other contracting Party.
- (3) The Parties shall assist each other and respond expeditiously to the request of the other Party.
- (4) The Party shall be responsible for and bear the costs of travel between the two countries including the local travel, boarding and lodging etc. incurred by their officials unless otherwise agreed to in specific instances.
- (5) Whenever resource persons from one Party are invited by the other for conducting specialized training programmes, seminars or workshops, then the Party inviting the other Party shall;
 - (a) bear the cost of equipment and other services as may be required ;and
 - (b) provide office space, computer and secretarial facilities and general office supplies.

The sending Party shall waive off professional fee of the resource persons.



VI ADMINISTRATION OF THE MOU

RCSC designates the following individual as the official point of contact for this MOU:

Name : Ms. Tashi Pem
Title : Director, Secretariat
Address : Royal Civil Service Commission,
P.O.Box No. 163,
Thimphu, Bhutan

Telephone: PABX 00975-2-322491, 322956, 322954 Fax No. 323086,
325980

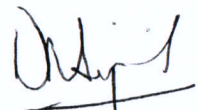
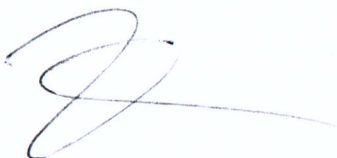
UPSC designated the following individual as the official point of contact for this MOU:-

Name : Dr. M.P. Tangirala
Title : Additional Secretary (MPT)
Address : Union Public Service Commission,
Shahjahan Road, New Delhi-110069

Telephone : 91-11-23381870

VII Duration of MOU

This MOU, effective when signed by both Parties, shall initially remain in effect for three years, unless amended by mutual, written consent of both the Parties are inclined to renew the MOU after the lapse of three years.



VIII RESOLUTION OF DESPUTES

Any difference or dispute arising out of the implementation of the provisions of the MOU may be settled amicably by consultation or negotiation between the Parties.

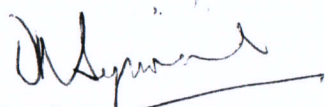
IX MODIFICATION OR TERMINATION

This MOU, or any of its specific provisions, may be revised by approval of both Parties. Termination of the MOU may be done after a written Notification made by either Party ninety days in advance.

X RESPONSIBLE OFFICIALS

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Commission, have signed the present MOU.

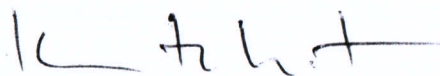
Done at _____ on this 23rd day of May in the year 2017 in two originals each in Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.



Name: Prof. David Reid
Syiemlieh

Designation: Chairman

Union Public Service
Commission Dholpur House,
Shahjahan Road New Delhi-
110069: India



Name: Dasho Karma Tshiteem

Designation: Chairman

Royal Civil Service Commission
Thimphu: Bhutan

भारत के
संघ लोक सेवा आयोग
तथा
भूटान की रॉयल सरकार के
रॉयल सिविल सर्विस कमीशन
के बीच
समझौता ज्ञापन

I पक्षकार

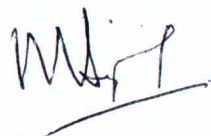
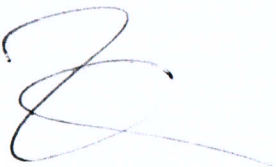
यह समझौता ज्ञापन भारत के संघ लोक सेवा आयोग (इसके बाद सं. लो. से. आ. कहा गया है) तथा भूटान की रॉयल सरकार के रॉयल सिविल सर्विस कमीशन (इसके बाद आर सी एस सी कहा गया है), के बीच है, इन्हें इसमें इसके बाद संयुक्त रूप से पक्षकार कहा गया है ।

II पृष्ठभूमि

भूटान तथा भारत के बीच घनिष्ठ सहयोग तथा मैत्री को ध्यान में रखते हुए आर सी एस सी तथा सं.लो.से.आ. ने अपने अधिकारियों के दौरों तथा अन्य आदान-प्रदान कार्यक्रमों द्वारा घनिष्ठ मैत्री एवं सहयोग बनाए रखा है । आर सी एस सी तथा सं.लो.से.आ. (इसके बाद पक्षकार कहा गया है) ने पारस्परिक हितों तथा लाभ हेतु वर्तमान संबंधों को दीर्घकाल तक मज़बूत बनाए रखने की इच्छा व्यक्त की है ।

III उद्देश्य

इस समझौता ज्ञापन (इसके बाद एम ओ यू कहा गया है) का उद्देश्य सहयोग क्षेत्रों, पक्षकारों की बाध्यताओं, लागत विभाजन तथा दोनों पक्षकारों द्वारा पारस्परिक सहमति वाले क्षेत्रों में सहयोग हेतु अन्य प्रक्रियाओं का निर्धारण करना है ।



- (ग) दोनों पक्षकार एक-दूसरे को सहयोग देंगे तथा द्वितीय पक्षकार द्वारा अनुरोध किए जाने पर त्वरित गति से प्रतिक्रिया देंगे ।
- (घ) दो देशों के बीच हुई यात्रा का उत्तरदायित्व पक्षकारों पर है तथा वे इस पर होने वाला व्यय वहन करेंगे, इसमें उनके अधिकारियों द्वारा स्थानीय यात्रा, भोजन तथा आवास पर किया गया व्यय भी शामिल है । कुछ विशेष मामलों को छोड़कर जिनमें उनके मध्य सहमति बन गई हो ।
- (ङ.) जब कभी किसी पक्षकार द्वारा दूसरे पक्षकार के विशेषज्ञ (रिसोर्स) व्यक्ति को विशेष प्रकार के प्रशिक्षण कार्यक्रम, सेमिनार अथवा कार्यशालाओं के संचालन के लिए आमंत्रित किया जाता है तो दूसरे पक्षकार को आमंत्रित करने वाला पक्षकार ;
- (i) आवश्यकतानुसार उपकरणों तथा अन्य सेवाओं का खर्च उठाएगा तथा
- (ii) कार्यालय में जगह, कम्प्यूटर तथा लिपिकीय सुविधाएं और सामान्य कार्यालयी सामान की आपूर्ति करेगा ।

विशेषज्ञ व्यक्ति को भेजने वाला पक्षकार उसके व्यावसायिक शुल्क (प्रोफेशनल फीस) का अधित्याग करेगा ।

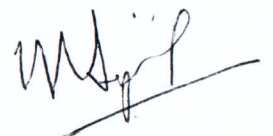
VI समझौता जापन का प्रशासन

आर सी एस सी इस समझौता जापन के लिए सम्पर्क करने हेतु निम्नलिखित व्यक्ति को आधिकारिक रूप से मनोनीत करता है :

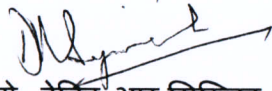
नाम : सुश्री ताशी पेम
पद : निदेशक, सचिवालय
पता : रॉयल सिविल सर्विस कमीशन,
पी.ओ. बॉक्स नं. 163,
थिम्पू, भूटान

दूरभाष: पीएबीएक्स 00975-2-322491, 322956, 322954; फैक्स नं.-323086, 325980

सं.लो.से.आ. ने इस समझौता जापन के लिए सम्पर्क करने हेतु निम्नलिखित व्यक्ति को आधिकारिक रूप से मनोनीत किया है :



यह हिन्दी,----- तथा अंग्रेजी भाषा में प्रत्येक के दो मूल रूपों में वर्ष 2017 में दिनांक, 29 दिन May को ----- बजे किया गया । सभी पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं । इनके अर्थ में किसी तरह की भिन्नता की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा ।

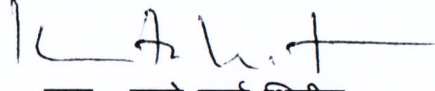

नाम : प्रो. डेविड आर.सिम्लिह

पदनाम : अध्यक्ष

संघ लोक सेवा आयोग

धौलपुर हाउस, शाहजहां रोड

नई दिल्ली-110069: भारत


नाम : दासो कर्मा क्षितीम

पदनाम : अध्यक्ष

राँयल सिविल सर्विस कमीशन

थिम्पू : भूटान